

Het Sliedrechts Dialect (496)

Reacties:

K. Lissenburg - van Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184 – 415368.

Emailadres: basenkorrielissenburg@historie-sliedrecht.nl

WAD 'N WAARK!

Nou ben 'k mè vekansie en al is dut voor de verêêneging, zit 'k tò nog te waarke. 't Is toch aailijk hêêmel van de gekke, doch 'k bij m'n aaige toe 'k m'n koffer inpakte en 't huiswaark van de diejelektgroep d'r bij dee. "Mense kindere, waer zij me aan begonne", filesefeerde 'k hardop toe 'k nog eefies keek wad ovve me van de raais mè mekaor hadde afgesproke om de kommende weke aan te doen. Aoi Struyk gong voor 'n paor weeksies naer 't zoije van Spanje, Aoichie Sprong naar Turkeye, Piet Pols naer Hongerije en de Kraai zelf naer z'n vaste Portegese steksie aan de Algarve. Allêên Gijs v.d. Wiel bleef in aaige land.

Bronne

Om 't hêêle kerrewaai nied onnôôdig te vertraoge, sprakke me af om de letter D van Jaonse en Basse te doen. Jaons en Bas dà zijn twêê van onze bronne voor 't grôôte Slierechse wordeboek en voluit hiete deuze twêê Jaons Versluis en Bas Lissenburg. Hullieze verzaomeling van Slierechse woordties noeme wij 'n bron. Zo kanne wij putte uit vijf bronne, want naest de eerder genoemde twêê, hen we nog van der Zijde, Raovestein en netuulijk W FM. Nou vraeg ie messchie: wad is W FM nou weer? Dà's nie zô ingewikkeld, want W FM is ons aaige boeksie "Waffere momme?" Vol mè woordties, uitdrukkinge en gezegdes en vôôbeeldzinnechies van Gijze.

Azzie zô azze wij hêêl aarg met de spelling van ons aaige durpstaoltjie bezig ben, dan stao je geregeld verbaosd te kijke hoe of datte me in 't verleeje sommige woordties doche te motte schrijve en hoe of dà me dat nou doen. Ommers, momme betekent: moeten wij. Dus zou ie los vâ mekaor mò me of mon we motte schrijve en gêên momme, wad aanêên, as êên woord wier geschreve.

Ok waffere is saomegesteld uit meer dan êên woord. Waffere staot voor: wat voor of wat voor één. Dus in dat geval hà me of han we beterder: wâ v're kanne schrijve. Netuulijk is t' r voor Waffere momme gekoze, omdat 't veul leukerder staot of sting, mor d'r klop in faaite gêên snars van.

Vismart

'k Zit nou op m'n terrassie aan de zêê dut stuksie te schrijve en otomaotisch mò 'k denke an 'n versie datte me ok bij 't smartlappekoor zinge: Hoor ie 't ruise der golve. Nou van hier af, of hier vandaen hoor 'k 't goed zat. 't Is de stem van de zêê. Hêêl d'n dag deur hoor ie de golve op 't strand te pletter slaon. Praachtige krullers, med overslaonde witte schuimkoppe, raope 't leste endjie voordà ze 't strand op rolle nog 'n bietjie zand op, zôda ze nog mooierder afsteke tege de groenblaauwe zêê. Dien Atlantische Oceaon, want zo hiet 't waoter hier, lijkt nog veul grôôterder as de Noordzêê bij ons en 'k weet ok wel waerdeur of dà komt. Azzie bij ons aan 't stand ben, dan zie je allicht nog is 'n kustvaerder, vrachtboot of supertanker vaere. Hier zijn vissersbôôtjies med aanhangmoter, en dan nog mor

amper zo grôôt as 'n Slierechse roeiboot, de grôôtste vaertuige die je zie gaon. Mêêstal zitte d'r in zô'n bôôtjie drie of vier man en ze vange deur mekaar allêên mor inkvisse, krabbe en kreefte en aalderlaai aanderande schelpdiere die 'k nied aalemael van naam kan noeme. À 'k hier over de vismart lôôpt, dan stao 'k aaltijd 'n hortie te kijke bij de kiste mè vis. Praachtig, wad 'n kleure en verschaaijehaid. Aan elke kist hang 'n briefie of soms leet 't d'r in, waer ovve ze de naam van de bêêsies op hebbe geschreve. Soms kan 'k 't nie êêns uitspreke en dan vraeg 'k aan zo'n verkoopstertie (viswif, nee toch heel!): "Wà 's dut voor 'n vis of schelpie?" Hêêl vriendelijk zegge ze 't dan tege me, net zo lang totdà 'k 't goed nae ken zegge, mor d'n aandere dag ben 'k 't al weer vergete.

Internasjenaol

Ze praote in 'n taoltjie da 'k denk: 't lijken wel diejelekt. wa ze d'r hier van brauwe met d'r tsis, chis of sjisklanke, daer kanne wij nog 'n puntjie aan zuige med onze ties, sies tjies en ksies. 'k Vingk 't echt mooi, mor verstaon doe 'k 't jammer genogt nae aal die jaere nog steeds nie, mor da maok hêêmel niks uit Taol is Internasjenaol, net as de liefde. 't Maok niks uit, verstaon je mekaar nie, med 'n bietjie goeje wil begriip ie mekaar zôôvelste beter.

Huib Kraayeveld

P.S. Meer dialect en aandere verêênigingsnieuwchies zijn te vinge op www.historie-sliedrecht.nl . Deuze maond kà je de stambôôm van de familie Bons bekijke!